

영어어문교육 9권 2호 2003년 겨울

초오서 영어의 부정에 대한 소고*1)

고 광 윤
(숭실대학교)

Goh, Gwang-Yoon (2003). Negation in Chaucer's English. *English Language & Literature Teaching*, 9(2), 91-107.

Although the language of Geoffrey Chaucer as part of late Middle English has been discussed by many studies, among which David Burnley (1983) seems to be most remarkable, some aspects of Chaucer's language still need to be better illuminated for a more thorough understanding of not only Chaucer's work and language but also the English language in the late Middle English period. This paper examines the English negation of Chaucer's language, shown especially in his *Canterbury Tales*, and explains how negation is used in his work, focusing on the three different types of sentence negation and the uses of *or* and *and* in the scope of negation.

[sentence negation/negative concord/multiple negation, 문장부정/부정일치/다중부정]

I. 머리말

본 논문의 목적은 초오서의 문학 작품에 사용된 중세영어의 모습 가운데 부정(negation)의 특징을 그의 대표적 작품인 『캔터베리 이야기』(*Canterbury Tales*)의 분석을 바탕으로 재 고찰해 보는 것이다.

영어의 부정(negation)은 흔히 부정의 범위 혹은 무엇을 부정하느냐에 따라 문장[절]부정(sentence [clause] negation)과 국부부정(local negation)으로 분류된다(Greenbaum & Quirk 1990: 223-230). 본 논문에서는 먼저 고대영어로부터 후기중세영어에까지 이르는 영어 부정구조의 변화들을 주로 동사의 부정을 통해 이루어지는 문장

* 본 연구는 숭실대학교 교내연구비 지원으로 이루어졌음.

부정을 중심으로 간략하게 살펴봄으로써 초오서 영어의 부정을 논의하기 위한 이론적 배경을 제공하고자 한다.

또한, 초오서의 영어에 나타난 후기중세영어의 부정을 고찰함에 있어서는 영어의 부정과 관련된 많은 사항들을 다루기보다는 영어 부정구조의 역사적 발전에서 가장 두드러진 세 가지 유형의 부정구조들과 초오서의 언어와 작품을 이해하는데 중요하다고 여겨지는 몇 가지 문제들, 특히 부정의 작용역 안에서 사용되는 긍정접속사 *or*와 *and*에 중점을 두어 논의하고자 하며, 그의 작품, 특히 캔터베리 이야기에서 뽑은 예문들과 관련된 통계자료를 제시하여 본 논문의 논지를 뒷받침하고자 한다.

II. 초오서 시대 이전의 영어 부정

1. 고대 영어의 부정

초오서 시대(1340-1400) 이전의 영어는 대개 고대영어(약 450-1100)와 초기중세영어(약 1100-1300)로 구분되는데, 고대영어의 문장부정은 현대영어와는 달리 흔히 부정 불변화사 *ne*가 정형동사에 선행하여 동사를 부정함으로써 이루어졌다. 또한 부정일치(negative concord) 현상으로 인해 (문장) 부정어와 다른 부정어들이 함께 사용됨으로써 이중부정(double negation)이나 다중부정(multiple negation)이 매우 흔하게 나타났다(cf. Mitchell 1983, Traugott 1992, Pyles & Algeo 1993).

1) 동사 부정어 *ne*

우선 고대영어의 부정문에서는 아래의 예문 (1)에서 보는 바와 같이 부정 불변화사 *ne*가 항상 정형동사에 선행하여 동사를 부정한다. 한편 부정어 *ne*가 동사를 선행하는 것은 문장부정을 위해 매우 자연스런 현상이라고 할 수 있는데, 이는 동사가 문장의 핵심이며 동사의 앞이 동사를 가장 확실히 부정할 수 있는 위치라고 여겨지기 때문이다. 또한 부정 불변화사 *ne*는 예문 (2)에서 보는 것처럼 동사와 결합하여 축약된 부정 동사(negative verb)가 되기도 한다.

(1) ac hie *ne* dorston þær on cuman
but they not dared there in come
'but they did not dare enter there' (Or 1 1.17.27)

(2) He *nolde* beon cyning
He NEG-want to-be king

'He didn't want to be king' (CP 3.33.19)

2) Naht/noht

이후의 영어에서 *not*으로 발전하는 *nabt/nobt*은 현대영어에서와는 달리 일반적으로 동사 이외의 형용사나 부사를 수식하는 부사적 부정어나 *nothing*에 해당하는 부정(否定) 부정대명사로 쓰였는데, 아주 드물기는 하지만 때로는 아래의 예문 (3)에서와 같이 [*ne*+V]의 앞이나 뒤에 위치하여 이미 행해진 동사부정을 더 강조하는 역할을 하기도 했다.

(3) Ne con ic *noht* singan
not can I not sing
'I cannot sing at all' (Cd.Knot 259.2)

3) 부정 접속사 *ne*

부정 접속사 *ne*는 정형동사에 선행하지 않고 부정 등위절을 이끌기 때문에 부정 불변화사 *ne*와 구별된다. 일반적으로 부정 접속사 *ne*는 예문 (4)에서와 같이 부정문과 부정문을 연결하며 이 경우 일반적으로 다중부정구조를 이루게 된다.

(4) He *ne* hrymde *ne* he biterwyrde næs *ne* he sace *ne* astyrede
'He did not cry nor bore malice nor stirred up strife'
(Homl. Th. I 320.14)

2. 초기 중세 영어의 부정

1) 주요 동사부정 구조

초기중세영어(1100-1300)에서는 고대영어의 [*ne*+V] 구조가 약화된 상태로 계속 사용되며 부정일치가 적용된 다중부정도 여전히 사용된다. 특히 이 시기에는 약화된 [*ne*+V] 부정구조를 보완하기 위해 새롭게 발달한 이중부정구조인 [*ne*+V+nout]가 사용되기 시작한다 (cf. Jack 1978a, b, c, Fischer 1992).

우선 부정 불변화사 *ne*는 초기중세영어에서도 고대영어에서와 마찬가지로 동사의 앞에 놓여 (동사를 부정함으로써) 문장을 부정한다.

(5) ... forðon he ne mei beon on ewilche stude
 ‘... since he is unable to be in every place’ (HOM. 37.7)

(6) ... þet nis iwriten on boke
 ‘... that is not writtin in books’ (HOM. 35.34)

하지만 고대영어시기에서부터 사용되어 온 [ne+V] 부정구조는 그 힘이 약화되어 부정의 기능을 제대로 감당하지 못하게 되며 이를 강화하기 위해 새로운 동사부정구조인 [ne+V+nout]가 보다 더 자주 쓰이게 되는데, 이 구조는 다음 예문에서 볼 수 있듯이 약화된 부정 불변화사 ne에 부정어 nout가 부가되어 부정이 강조되는 유형이다.

(7) ... 7 ne schulen heo nout þeonne ablanden þe heorte eien
 ‘... and they will not, then, blind the eyes of the heart’ (A.R. 314.9)

또한, 위의 두 가지 유형 외에 [ne+V+(nout)+NEG]의 다중부정구조가 사용되는데, 이것은 부정이 강조되는 또 하나의 유형으로서 고대영어에서와 같이 하나 또는 그 이상의 부정(否定) 부정어가 위의 동사부정구조와 함께 쓰여 이루어진 부정구조이다.

(8) Hwon he ne mei nout bringen þe to non open vuel
 ‘When he cannot bring you to any open wickedness’ (A.R. 266.17)

초기중세영어의 부정에서 중요한 사실 한 가지는 부정어 noht의 변화이다. noht는 고대영어에서 주로 (부정) 대명사로서 쓰였으며 형용사나 부사를 부정하는 부사로도 쓰였다. 하지만 초기중세영어에서는 동사에 후치되어 동사를 부정하는 부사로 사용되며 이를 통해 위에서 설명한 새로운 동사부정구조 [ne+V+nout]가 발달하게 된 것이다.

2) 부정구조의 유형과 통사구조

Labrum(1982: 54-65)에 따르면, [ne+V+nout]의 이중부정구조는 강조를 나타내는 대조구문과 같은 통사구조와 관계가 있다. 그에 따르면 일반적으로 약화된 유형인 [ne+V] 구조가 [ne+V+nout] 구조보다 더 빈번히 사용되기는 하지만 부정절의 특성에 따라 두 구조 중 어느 하나가 규칙적으로 쓰인다는 것이다. 특히, 동사가 주어에 선행하는 통사구조 [V+S+(O/C)]를 가지는 세 가지 다른 유형의 절 가운데, 부정 의문절은 [ne+V]의 구조가 주로 쓰이나 도치 부정 서술절과 부정 기원문에선 [ne+V]의 구조보다 [ne+V+nout]의 구조가 더 많이 쓰였는데, 이것은 도치 부정 서술절과 부정 기원문이 대체로 부정 의문절에 비해 더 강한 부정의 의미를 요구하는 상황에서 사용된다는

사실과 관련이 있을 것이다. 즉 부정적 사실을 서술하거나 부정적 바람을 표현하는 도치 서술절과 기원문은 부정이 의문시되고 있는 부정 의문절보다 일반적으로 부정의 의미가 더 강하다고 말할 수 있으며, 이미 약화되어 소실되기 시작한 부정어 ne만으로는 강조된 부정의 의미를 충분히 나타낼 수 없을 것이므로 부정어 nout를 비롯한 다른 부정어가 부가되어 쓰이게 되는 것이라고 설명할 수 있는 것이다.

또한 (초기)중세영어의 문헌에서는 오늘날과는 달리 주어진 절의 구조나 유형이 분명하게 드러나지 않는 경우가 자주 발생하는데, 이 경우 [ne+V+S(+O/C)]의 구조를 가지는 절은 그 통사적인 구별이 부정구조의 선택에 의해 부분적으로 가능해 진다고 말할 수 있다. 즉 [ne+V+S(+O/C)]의 구조를 지니는 어떤 절의 통사적 성격이 분명하지 않을 때, [ne+V]의 부정구조가 쓰이고 있으면 부정 의문절일 가능성이 높은 반면 [ne+V+nout]의 부정구조가 쓰인다면 그것은 부정 의문절이 아닐 가능성이 높다는 통사적 표지가 될 수 있는 것이다.

III. 초오서 영어의 부정

1. 부정의 일반적 양상

후기중세영어는 좁은 의미에서 초오서의 영어를 의미한다고도 할 수 있다. 이제부터는 주로 초오서의 작품, 특히 그의 『캔터베리 이야기』를 중심으로 후기중세영어에서의 영어 부정을 이전 시대와의 연결 선상에서 살펴보고, 이를 토대로 초오서 영어에서 발견되는 부정에 관한 몇 가지 중요한 문제들을 논의해 보고자 한다.

후기중세영어의 부정에서는 고대영어의 약화된 [ne+V] 구조가 여전히 사용되고 있으며 초기중세영어에서부터 쓰이기 시작한 [ne+V+nout] 구조도 계속해서 사용되고 있다. 또한 새로운 [V+not] 구조가 생겨나 널리 쓰이게 되는데 특히 조동사가 존재하는 문장에서는 [조동사+not+본동사]의 구조가 되어 현대영어에서와 동일한 부정구조를 가지게 되는 것이다 (cf. Jack 1978a, b, c, Fischer 1992).

한편, 고대영어에서와 같이 부정절에 사용된 부정(不定)어에 부정일치가 적용되어 만들어지는 다중부정구조가 후기중세영어에도 여전히 존재한다. 그러나 일부 작품에서는 긍정 부정어 any가 부정 부정어 naenig(혹은 nan) 대신 사용되기 시작하며, 특히, 이후에 살펴볼 것처럼, 부정접속사 ne 대신 and나 or가 사용됨으로써 이전보다 다중부정의 현상이 점차 줄어드는 양상을 보인다.

1) 세 가지 주요 동사부정 구조

① [ne+V] 구조

후기중세영어에서는 크게 분류하여 주로 세 가지 형태의 동사부정을 통해 문장을 부정한다. 맨 먼저, 고대영어에서부터 사용되기 시작해 상당히 약화된 부정의 형태로서 [ne+V]의 구조가 있다. 아래의 예문 (10)에서 보는 것처럼 이 구조는 여전히 축약된 부정동사만으로도 쓰이고 있다.

- (9) But they ne wiste why she thider wende.
'But they did not know why she was going there.' (FkT 763)
- (10) So dronke he was he niste what he wroghte.
'So drunk he was he did not know what he did.' (PdT 25)

한때 가장 중요한 부정구조였던 [ne+V] 구조는 오랜 세월이 걸쳐 부정의 힘이 크게 약화되었고 또한 초기중세영어시기에 발전된 [ne+V+nout] 부정구조가 확대 사용되면서 점차 소실되어 후기중세영어의 말기에는 거의 사용되지 않게 된다.

② [ne+V+not] 구조

이 부정구조는 초기중세영어에 쓰이기 시작하여 계속해서 사용되던 형태로서 동사에 후치된 부정어 nout가 not(nat, noght, nought, naught)로 변화한 것이다.

- (11) Though I ne can the causes nat y-knowe.
'Though I cannot understand the reasons.' (FkT 159)

이 구조는 본래 약화된 [ne+V] 구조가 강화된 유형이기는 하지만 Burnley(1983: 65)의 언급처럼 적어도 초오서의 영어에서는 부정의 의미가 강조된다고 보기는 어려운 것 같다. 특히 중세영어시대 초기에는 약화된 부정구조 [ne+V]의 강화라는 대조적 이미지가 강해 상대적으로 강조의 색채가 뚜렷했으며 따라서 이미 살펴 본 것처럼 부정의 의미가 강하게 요구되는 통사구조에서 많이 쓰였다고 생각할 수 있겠으나 후기중세영어들에 들어와서는 대조적 이미지가 거의 퇴색되었을 것이므로 특별히 강조의 의미를 지닌다고 하기는 어려울 것 같다. 실제로 초오서의 작품을 분석한 지금까지의 어떤 연구에서도 [ne+V+not] 부정구조가 초기중세영어에서와 같이 특정한 통사구조에서 주로 사용된다는 분석 결과나 증거는 없었다.

한편 Burnley(1983: 61)는 이 부정구조가 [ne+V+no+Complement] 구조와 함께 초오서의 작품에서 가장 기본이 되는 부정유형이라고 말하고 있으나 분석 결과 실제로는 이 부정유형이 매우 드물게 사용되고 있는 것으로 나타났다.

표 1

초오서의 『캔터베리 이야기』에 쓰인 중세영어의 (동사)부정 구조

부정구조	PrP/PrI/PrT	NPP/NPT/NPE	PdP/PdT	FrP/FrT	총계
<i>ne+V</i>	3 (21%)	15 (30%)	6 (15%)	23 (32%)	47 (27%)
<i>ne+V+not</i>	1 (7%)	4 (8%)	2 (5%)	2 (3%)	9 (5%)
<i>V+not</i>	9 (64%)	23 (46%)	26 (65%)	27 (37%)	85 (48%)
NEG	1 (7%)	8 (16%)	6 (15%)	20 (28%)	35 (20%)
합계	14 (100%)	50 (100%)	40 (100%)	72 (100%)	176 (100%)

③ [V+not]

후기중세영어의 부정체계는 약화된 [ne+V]와 강화된 [ne+V+not]가 서로 대립하고 있는 가운데 부정어 not을 이용한 새로운 형태의 부정구조가 성립한다. 부정어 not은 초기중세영어에서 약화된 부정어 ne를 강조하기 위해 부가되던 부정어인데 후기중세 영어에 이르러서는 동사에 후치하여 부정 불변화사 ne 대신 결국 영어의 표준적인 부정어 기능을 수행하게 된 것이다. 특히 아래의 예문에서 사용되고 있는 [조동사/be동사+not(nat)+본동사]의 부정구조는 부정어의 철자만이 다를 뿐 현대영어의 부정구조와 동일한 것이다.

- (12) And certainly, ther nature wol nat wirche
'And certainly, where Nature will not work' (KtT 1901)
- (13) Swich talking is nat worth a boterflye
'Such talking is not worth a butterfly' (NPP 24)

이 부정구조는 후기중세영어 시대에 가장 보편적으로 쓰인 부정구조라고 알려져 왔는데, 위의 표에서 볼 수 있는 바와 같이 실제로 『캔터베리 이야기』에 사용된 동사부정구조 가운데 이 구조가 48%나 쓰이고 있다.

2) 다중부정 구조

초기중세영어에서와 같이 하나 또는 두개의 부정 불변화사로 이루어진 부정구조에 하나 이상의 부정 부정어가 함께 쓰여 일반적으로는 부정이 강조된다고 여겨지는 다중 부정구조가 후기중세영어에서도 자주 사용되며 따라서 초오서의 작품에서도 어렵지 않게 찾아볼 수 있다.

- (14) He never yet no vileinye ne sayde

In al his lyf, un-to no maner wight.
 'He never uttered any vileness
 In all his life, to any kind of person.' (Pro 70)

- (15) Of myn estaat I nil nat make no boost
 'Of my condition I will make no boast' (WBP 98)

위와 같이 다중부정구조는 후기중세영어의 후기까지 계속 사용되기는 하나 후기중세영어에서의 표준 동사부정구조의 확립으로 인한 [ne+V+not] 이중부정구조의 사용감소, 긍정부정어 any 등의 사용 확산, 그리고 접속사 ne를 and/or로 대체 사용하는 추세와 더불어 그 사용빈도가 점점 감소해 간다.

3) 긍정형의 사용 확산

후기중세영어에서 표준 동사부정구조 [V+not]의 확립으로 인해 동사부정이 다중부정에 의해 강화될 필요성이 감소했기 때문에 부정 부정어 대신에 긍정 부정어 any가 사용되기 시작한다. 긍정부정어 any의 사용으로 부정 부정어 nænig의 사용은 후기중세영어 후기로 갈수록 점점 줄어들게 되며, 그 외의 부정 부정어 no나 noon 등도 그것의 쓰임이 감소하게 된다.¹⁾

- (16) ... he shal not vse eny bigilyng, eny wyle
 '...he shall not use any deceit, any trick' (LonE 114.8)

이러한 변화는 부정 접속사 ne에서도 나타난다. 고대영어와 초기중세영어에서 ne는 부정절과 부정절을 연결하는 경우는 물론이고 긍정절과 부정절이 결합되는 경우에도 쓰였다. 그러나 후기중세영어에서 긍정절에 부정절을 연결하는 경우에는 접속사 ne 대신 and의 사용이 점점 증가하며, 예문 (17)에서 보는 것처럼 부정절과 부정절을 연결하는 경우에도 비록 사용빈도는 높지 않으나 and가 ne대신 쓰이기 시작한다. 또한 열거된 항목이나 내용을 연결하는 경우에 or가 ne대신 쓰이게 되어 부정 접속사 ne의 기능과 사용빈도가 점점 감소하게 되는 것이다.

- (17) I wol not do no labour with myn hondes,
 Ne make baskettes, and live thereby,

1) 하지만 『캔터베리 이야기』에서는 부정문에 쓰인 긍정 부정어 any의 사용 예가 거의 발견되지 않는다.

'I will not perform labor with my hands,
Nor make baskets and live thereby,' (PdP 116-7)

(18) That he ne dooth *or* seith som-tyme amis.
'Who does not do or say wrong at some time.' (FkT 52)

(19) For which he heeld his glorie or his renoun
At no value *or* repute.
'Wherefore he held his glory or his renown
at no value or repute.' (PdP 163-4)

2. Ne, Or, And의 쓰임

1) 부정 접속사 ne

고대영어에서 동사의 바로 앞에 위치하여 동사를 부정함으로써 문장을 부정하는데 사용되는 ne는 접속사로도 쓰이는데 부정 접속사 ne는 동사부정어 ne와는 달리 동사를 곧바로 선행하지 않으므로 부정어 ne와 구별되며 이미 살펴본 바와 같이 흔히 부정 등위절을 이끈다. 이러한 부정접속사 ne의 쓰임은 초오서의 작품에서 쉽게 발견할 수 있다. 다음의 예문 (20)에서 ne는 부정절과 부정절을 연결하고 있으며, 예문 (21)에서는 부정절 내의 항목들을 연결하고 있고, 예문 (22)에선 부정절을 선행 긍정절에 연결하고 있다.

(20) I kepe noight of armes for to yelpe,
Ne I ne axe nat to-morowe to have vitorie
'I am not concerned with boast of arms,
nor do I ask to have victory tomorrow' (KtT 1389-1)

(21) That never in al his lyf he, day ne night
'That never in all his life, day or night' (FkT 18)

(22) As I may best, I wol my wo endure,
Ne make no contenance of hevinesse
'As best I can, I will endure my suffering,
and give no appearance of heaviness' (FkT 756-7)

한편 Burnley(1983: 69)에 따르면, ne로 연결된 부정문을 모두 긍정문으로 바꾸어 쓸 경우 ne는 and나 or로 전환될 수 있으므로 ne의 의미적 기능은 요소들 사이의 부가적 관계(additive relationship)나 선택적 관계(alternative relationship)를 나타내는 것이라고 한다. 실제로 그는 부정접속사 ne가 모두 17개나 나오는 〈기사 이야기〉(Knight's Tale 2067-2104)의 유명한 구절들을 분석하면서 이 문장 속에서 모든 ne는 부가적 의미의 ne로 쓰이고 있으며 설명되고 있는 요소들이 모두 합하여 Arcite의 장례를 준비하는 모습을 전체적으로 묘사하고 있다고 설명한다. 또한 다음의 예문에서 ne는 선택적 관계를 나타내고 있다.

(23) That no man be so bold, ne preest ne clerk
'Lest any man may be so bold, whether priest or clerk' (PdP 11)

(24) That never, whyl thee lasteth lyf ne breeth
'Never, while you have life or breath' (FkT 754)

요약하자면, 고대영어에서부터 사용되어 온 ne는 부정 접속사로서 쓰일 경우 부정의 작용역 안에서 해당 연결 항목들을 부가하거나 항목들 사이의 선택적 관계를 나타내는 기능을 수행하며 이러한 ne의 용법은 초오서의 영어에서도 여전히 잘 나타나고 있는 것이다.

2) 긍정형 Or/And의 사용

하지만 부정의 작용역 내에서도 항목들이 부정접속사 ne 대신 or나 and에 의해 연결되는 경우가 발견되는데 우리는 이와 같은 예들을 다음과 같이 초오서의 작품 속에서 어렵지 않게 찾아 볼 수 있다.

(25) For which he heeld his glorie or his renoun
At no value or reputacioun.
'Wherefore he held his glory or his renown
at no value or repute.' (PdT 163-4)

(26) Take nat my anme in ydel or amys.
'Take not my name idly or amiss.' (PdT 180)

(27) But loketh now, for no necligence or slouthe,
Ye tarie us heer no lenger than to-morowe.

'But take that, from neglectfulness or sloth
You keep us here no longer than tomorrow.' (FkT 504-5)

이와 같이 부정의 동일한 작용역 내에서 긍정형의 접속사가 사용되고 있는 것에 대하여 Burnley (1983: 70)는 그것이 연결된 항목들 사이에서 작가가 느끼거나 의도하는 개념적 유사성(conceptual affinity) 때문이라고 주장한다. 실제로 그가 인용한 다음 예문을 보면 초오서가 ne 대신 긍정형인 or나 and를 사용한 이유를 어렵지 않게 짐작할 수 있기 때문에 그러한 Burnley의 주장에는 어느 정도의 타당성이 있다고 할 수 있다.

(28) He sette noght his benefice to hyre
And leet his sheep encombred in the myre
And ran to Londoun vnto seint Poules
To seeken hym a chauntrye for soules
Or with a bretherede to been withhoolde,
But dwelte at hoom and kepte wel his foole. (Pro:507-12)

위의 예문에서 'noght ... but'란 어구의 사용에 의해 명확하게 규정된 부정의 작용역 내에서 각각의 삽입된 절들은 접속사 ne가 아닌 and나 or에 의해 연결되고 있다. 여기에서 우리는 작가인 초오서가 ne가 수반하게 될 연결 요소들 사이의 분리된 느낌보다는 연결 요소들 사이의 보다 밀접한 관계를 나타내기 위해 and를 사용하고 있으며, 또한 ne를 사용했을 경우에 남아있을 부가적/선택적 관계사이의 모호함을 제거하기 위해 or를 선택해 절의 연결을 마무리 짓고 있는 것이라고 볼 수 있는 것이다.

이와 같이 부정접속사 ne와 긍정접속사 and/or사이에 존재하는 개념적 유사성에서의 차이는 다음과 같이 구조적인 차이와도 관련이 있어 보인다.

(29) a. For every word men may [nat [chyde or pleyne]]. (FkT 48)
b. Ne yeve us [neither mercy] [ne refuge]; (KtT 862)

위의 두 예문에서 각각의 해당 요소들은 부정의 작용역 내에 속해 있다는 점에서 동일하나 서로 다른 접속사의 선택으로 인해 서로 다른 구조적 관계를 지니게 될 뿐 아니라 각각이 지니는 의미적 긴밀도도 달라진다. 즉 (29a)에서는 먼저 or로 연결됨으로써 하나의 개체가 되어버린 두 요소가 nat이라는 문장 부정어에 함께 종속되어—즉 이 경우엔 부정어가 두 요소를 하나로 취급하여 지배한다고 볼 수 있다—관계의 긴밀도를 부정의 개념이 분리시키지 못하는 반면, (29b)에서는 문장 부정과 아울러 두 요소에 각각 적용된 단어 부정으로 인해 먼저 적용된 부정의 개념이—부정을 좀 더 명확하고 강하게 할지는 모르나—해당 요소 상호간의 긴밀한 관계를 오히려 가로 막는 효과를 가

지게 된다고 말할 수 있는 것이다.

한편, 다음의 예문들에서는 and가 ne로서는 표현하기 어려운 또 다른 고유의 의미기능을 수행하기 위해 부정의 작용역 내에서 사용되는 것으로 판단된다.

- (30) I wol not do no labour with myn hondes,
 Ne make baskettes, and live therby
 'I will not perform labor with my hands,
 nor make baskets and live thereby' (PdP 116-7)

위의 예문에서 첫 행의 부정절과 두 번째 행의 부정절이 ne로 연결되고 있는 반면, 두 번째 행에선 선행절(make baskettes)과 다음절(live therby)이 모두 문두의 부정접속사 ne의 작용역 내에 존재함에도 불구하고 and로 연결되어 있다. 이는 양자가 밀접한 어떤 관련성을 갖기 때문이라고 볼 수 있는데—예를 들면, 전자가 후자의 수단이나 전제 조건이 될 수 있다—이러한 것은 and의 고유한 의미 기능이라고 볼 수 있다. 여기에서 만일 ne를 사용한다면 and를 사용했을 때 가능한 <바구니를 만들어서 그것으로 생계를 유지하지는 않겠다> 라는 해석에서 나타나는 양자 사이의 밀접한 관련성은 표현하기 어렵게 될 것이다.

마지막으로, 다음의 예문에서는 or가 ne 대신 사용되고 있지만 뚜렷한 의미적 이유나 동기를 찾기는 어려운 듯하다.

- (31) No maner shot, ne pollax, ne short knyf
 Into the listes sende, or thider bringe;
 Ne short swerd for to stoke, with poynt bytinge,
 No man ne drawe, ne bere it by his syde.
 'No shooting weapon, pole-axe, nor short knife
 May send into the lists, or bring there;
 Nor short sword for stabbing, with sharp point
 May be drawn by any man, or carried at his side.' (KfT 1686-9)
- (32) In every bush, or under every tree,
 Ther is noon other incubus but he
 'In every bush, or under every tree,
 There is no other seducing spirit but he' (WBT 23-4)

위의 예문 (31)에서는 동일한 구문, 동일한 상황에서 ne와 or가 번갈아 쓰이고 있으며, 예문 (32)에서는 반드시 or를 써야만 하는 이유가 존재하지 않는데도 불구하고 단

지 부정어보다 앞에 위치하여 부정의 지배력이 약하다는 이유만으로 ne 대신 or가 쓰이고 있는 것으로 판단된다.

IV. 마무리

지금까지 본 논문에서는 영어의 문장부정구조가 어떤 변화를 거쳐 확립되어 왔으며, 특히 후기중세영어의 부정이 초오서의 작품과 그의 언어 가운데 어떤 특징을 가지고 쓰이고 있는지 살펴보았다. 후기중세영어에까지 이르는 영어 부정의 변화, 특히 부정 불변화사 ne와 부정 접속사 ne의 위상 변화는 영어부정의 전반적인 변화와 밀접하게 관련되어 있다고 할 수 있다. 즉 영어의 부정구조는 Jespersen(1917: 4)이 말한 바와 같이 약화와 강화(fluctuation of weakening and strengthening)를 반복하면서 더욱 안정된 모습으로 확립되어 가고 있었고 이에 따라 부정일치현상이 약화되고 다중부정현상도 쇠퇴해 가고 있었다. 이러한 변화 속에서 부정어 ne는 점점 그 존재 가치를 상실해가고 있었으며, 이는 우리가 살펴 본 바와 같이 초오서의 언어에도 잘 반영되어 있는 것이다.

특히, 부정접속사 ne는 초오서의 작품 속에서 빈번히 긍정형인 and나 or로 바뀌어 사용되고 있는데, 이러한 현상의 근저에는 대략 세 가지의 종류의 의사소통적(혹은 의미기능적) 동기가 깔려있다고 생각된다. 첫째는 연결된 요소들 사이의 개념적 유사성이나 긴밀도를 나타내기 위한 것이고, 둘째는 ne를 사용할 경우 불명확한 상태로 남아 있을 부가(additive)와 선택(alternative)의 분명한 구분을 위한 것이며, 그리고 셋째로는 ne가 나타낼 수 없는 and와 or의 여러 가지 고유한 의미 기능을 수행하기 위한 것이다. 이외에도 위에서 설명한 부정의 전반적인 변화 환경 속에서—표준 동사부정구조 ([V+not] 혹은 [Aux+not+V])의 확립과 부정일치현상의 약화로 인해 다중부정이 점차 사라지는 추세와 더불어—부정접속사 ne의 기능과 쓰임은 축소되어 결국 ne는 긍정 접속사가 반드시 필요하지 않는 환경에서도 서서히 and/or로 교체되어 갔던 것이다.

참 고 문 헌

- Burnley, D. (1983). *A guide to Chaucer's language*. London and Norman, OK: Macmillan and Oklahoma University Press. (Reissued as *The language of Chaucer* 1989)
- Davis, N., D. Gray, P. Ingham & A. Wallace-Hadrill (eds.) (1979). *A Chaucer's glossary*. Oxford: Clarendon Press.
- Fischer, O. C. M. (1992). Syntax. In N. Blake (ed.) *The Cambridge history of the*

- English language, vol. II, 1066-1476 (pp. 207-408). Cambridge: Cambridge University Press.
- Greenbaum, S. & R. Quirk (1990). A student grammar of the English language. London: Longman.
- Hopper, V. F. (1948). Chaucer's Canterbury Tales: An interlinear translation. New York: Barron's E. S. I.
- Jack, G. B. (1978a). Negation in later Middle English prose. *Archivum Linguisticum* 9, 58-72.
- Jack, G. B. (1978b). Negative adverbs in early Middle English. *English Studies* 59, 295-309.
- Jack, G. B. (1978c). Negative Concord in early Middle English. *Studia Neophilologica* 50, 29-39.
- Jespersen, O. (1917). Negation in English and other languages. Reprinted in Selected writings of Otto Jespersen (pp. 1-151). London: Allen and Unwin.
- Labrum, R. W. (1982). Conditions on double negation in the history of English with comparison to similar developments in German. Ph.D. Dissertation, Stanford University.
- Mitchell, B. (1985). Old English syntax. Oxford: Clarendon Press.
- Pyles, T & J. Algeo (1993). The origins and development of the English language (4th edition). New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Traugott, E. C. (1992). Syntax. In R. M. Hogg (ed.) The Cambridge history of the English language, vol. I, beginning to 1066 (pp. 168-289). Cambridge: Cambridge University Press.

부 록

1. 분석 대상 자료와 출처 표시
 - Hopper (1948) *Chaucer's Canterbury Tales: An Interlinear Translation*.
 - 페이지 : 행
2. 인용된 문헌/작품의 약호:
 - FkP (The Franklin's Prologue)
 - FkT (The Franklin's Tale)
 - KtT (The Knight's Tale)
 - NPE (The Nun's Priest's Epilogue)

- NPP (The Nun's Priest's Prologue)
- NPT (The Nun's Priest's Tale)
- PdP (The Pardoner's Prologue)
- PdT (The Pardoner's Tale)
- PrI (The Prioress's Invocation)
- PrP (The Prioress's Prologue)
- PrT (The Prioress's Tale)
- Pro (The Prologue)
- WBP (The Wife of Bath's Prologue)
- WBT (The Wife of Bath's Tale)
- 기타의 약어는 *An Anglo-Saxon Dictionary* (Toller 1954)와 *A Middle-English Dictionary* (Bradley 1978)에 준한다.

3. 접속사의 사용

- 부정의 작용역 안에서 or가 쓰인 경우
33:511, 35:551, 59:65, 118:1008, 161:1687, 282:164, 283:180, 359:23, 376:282,
389:48, 389:52, 417:504
- 부정의 작용역 안에서 and가 쓰인 경우
33:507-514, 254:530, 268:75-6, 270:117, 325:344, 359:24-25, 438:837

4. 세 가지 주요 동사 부정 구조의 사용

☞ 괄호: 축약형, 밑줄: 부정어(NEG) 첨가, NEG: 기타 부정어

- The Prioress's Prologue, Invocation, & Tale
ne+V(+NEG): 3개
209:98, (212:144), (216:199)
ne+V+not(+NEG): 1개
201:31
v+not: 9개
198:14, 200:12, 204:24, 205:36, 207:70, 208:89, 209:100, 215:182 [2개]
NEG: 1개
212:139 (unnethe)
- The Nun's Priest's Prologue, Tale, & Epilogue
ne+V(+NEG): 15개

222:17, 222:22, 228:121, 232:170, 236:249, (239:297), 241:315, 242:334,
 (248:440), 249:456, (252:490), (252:497), 253:517, 254:530, 257:575

ne+V+not(+NEG): 4개

236:235, (238:280), 247:420, 253:520

V+not: 23개

218:24, 220:48, 225:73, 227:91, 228:121, 229:125, 229:127, 229:134,
 236:246, 238:270, 240:311, 241:319, 241:326, 241:330, 243:348, 243:361,
 248:427, 248:431, 249:445, 250:468, 252:503, 253:518, 262:12

NEG: 8개

219:32, 222:14, 238:274, 242:336, 248:429, 250:461, 251:481, 254:536

- The Pardoner's Prologue & Tale

ne+V(+NEG): 6개

(273:25), 290:283, (294:354), (297:399), 297:402, 303:495

ne+V+not(+NEG): 2개

288:259, 288:265

V+not: 26개

266:52, 268:75, 268:86, 268:89, 269:104, 270:116, 270:118, 273:13,
 279:109, 280:123, 281:149, 281:150, 282:156, 283:174, 283:180, 284:187,
 289:275, 290:288, 290:290, 291:302, 292:326, 293:337, 294:353, 294:361,
 300:456, 302:485

NEG: 6개

265:41, 268:77, 270:114, 278:93, 285:208, 299:428

- The Franklin's Prologue & Tale

ne+V(+NEG): 23개

385:15, 387:19, 388:28, 389:52, (395:146), 398:193, 401:249, 402:253,
402:256, 403:266, (403:268), (405:300), 409:376, 411:406, 420:538,
420:546, (423:586), (427:655), 427:665, 434:763, (434:764), 437:825,
441:887

ne+V+not(+NEG): 2개

396:159, 400:226

V+not: 27개

388:36, 388:41, 389:48, 389:56, 393:108, 394:133, 395:148, 395:150,
 400:221, 400:224, 403:294, 409:369, 411:404, 417:496, 417:497, 423:588,
 423:596, 426:636, 430:699, 431:721, 432:738, 438:836, 439:842, 440:859,

440:861, 440:866, 441:888

NEG: 20개

385:11, 385:13, 386:8, 387:18, 389:47, 390:62, 397:183, 399:213,
401:243, 403:273, 408:348, 415:460, 416:477, 424:613, 424:615, 427:664,
428:677, 436:809, 439:849, 441:874

예시 언어(Examples in): English

적용가능 언어(Applicable Languages): English

적용가능 수준(Applicable Levels): College

고 광 윤

충실대학교 영어영문학과

156-743 서울시 동작구 상도 5동 1-1

Tel: (02)820-0334

E-mail: gvoongo@ssu.ac.kr

Received in November, 2003

Reviewed in November, 2003

Revised version received in December, 2003